

# 从《旧唐书》看史书语料在汉语史研究中的特点和价值

张能甫

(四川师范大学 文学院, 四川 成都 610068)

**【摘要】** 史书语料具有独特的特点和价值。史书语料的特点表现为用语典雅、用词范围广、使用新兴词语、使用俗语词;史书语料的价值主要体现在汉语构词法的研究、辞书的编写、近代汉语词汇研究、汉语词汇史的断代研究、父子连名制的研究、同形异义词的研究等。从语言学角度深入研究史书语料,有助于提高汉语史的研究水平。

**【关键词】** 《旧唐书》; 史书语料; 特点; 价值

**【中图分类号】** H109.2 **【文献标识码】** A **【文章编号】** 1008-6307(2004)01-0008-05

## The Characteristic and Value of Language Material of Historical Records in the Study of Chinese Language History for Example of Jiutangshu

ZHANG Neng-fu

(The Chinese Department of Sichuan Normal University, Chengdu Sichuan 610068)

**Abstracts:** The language material of historical records has a unique characteristic and value. Its characteristic is manifested in many respects, such as elegant words, a wide range of words, using new words and vulgar; Its value is embodied in the study of method of building word, the editing of dictionary, the vocabulary study of Chinese Language from Tang to Qing, the study of vocabulary history by period, the study of related surname of father and son, the study of words that have same style but different meaning, etc. To study the language material of historical records thoroughly from the angle of linguistics will be helpful in raising the study level of vocabulary history of Chinese Language.

**Key Words:** Jiutangshu; Language material of historical records; characteristic; value

### 一

史书是对历史上所发生的所有重大事件的记载。煌煌巨著二十五史,包融了整个中华民族的历史。史书语料的特点是多方面的,从语言学的角度看,史书语料的主要特点有:

#### 1.1 用语典雅

史书词语的一个显著特点是用词典雅。因为史书具有庄重性和严肃性,史书语料具有历史继承性和沿袭性。编写史书,要以真实的史料为依据,用语要简洁。因此,一个朝代几百年间所发生的重要历史事件,用两三百万字就能够把它表述清楚。这就注定了

了史书词语的典雅特点,即只有使用那些言简意赅的词语来记录,才会显得精炼,不拖泥带水。具体到《旧唐书》这部史书来看,其用词的典雅性,主要体现在:使用通假字、使用古词义、使用宾语前置句、使用活用词等。如:通假字问题,先秦两汉,言文一致,书面语和口语基本上没有什么差别;魏晋以后,出现了接近口语的白话文,在不登大雅之堂的场所使用白话文,在庄重场合和正规教学中又使用文言文,因而有了言文不一致的现象。史书语料的用语正是后者,因此,在口语中已经较少使用的通假现象,在史书中却常见。如“已”通“以”的问题。《旧唐书》中,有不少的“已”字,实际上是“以”的通假字。《旧唐书》中,凡

收稿日期:2003-10-16

作者简介:张能甫(1965—),男,文学博士,文学博士后,四川师范大学文学院副教授,汉语言文字学专业硕士生导师。

是出现在“已南”、“已还”、“已来”、“已西”、“已降”、“已上”、“已下”、“已前”、“已後”、“已东”等结构中的“已”字,均为“以”的通假字。又如活用词问题,名词活用为动词、形容词的意动用法、动词的为动用法等词类活用现象,上古汉语常见,以后逐渐减少。作为史书的《旧唐书》,也偶尔有所使用。卷83《薛仁贵传》:“仁贵射而洞之,高宗大惊,更取坚甲以赐之。”这里的“洞”,指穿洞,名词动用。卷19上《懿宗纪》:“执政是之,以礮石为盐铁巡官,往杨子院专督海运。”这里的“是”,义为“认为…是对的”,形容词的意动用法。卷17下《文宗纪下》:“戊午,兴元军乱,节度使李绛举家被害,盘官薛齐、赵存约死之。”这里的“死”,义为“为…而死”,动词的为动用法。

### 1.2 用词范围广

史书所记载的内容,涉及社会的各个方面。因此,其词汇的覆盖面也是非常宽广的。就用词范围的广泛性而言,史书语料所涉及的词语范围,任何语料都无法比拟。研究汉语的词汇和词汇史,史书语料是非常有用的材料。如史书中的各类“列传”,反应了政治、经济、军事、学术等各类人物的生活历程,其中的用语涉及了日常生活中不少的词汇。史书中的各类“志”,如天文志、地理志、礼仪志、音乐志、律历志、五行志、职官志、舆服志、经籍志、食货志、刑法志等,使用了众多的专业词语,要研究这些类型的专用词汇,主要依据的语料是史书。总之,任何时代的史书,都是那个时代的百科全书。若要系统研究唐代的各种类型的词汇,《旧唐书》中的用语基本上可以包罗一切。以它作为研究唐代词汇的基本语料,从理论上说是行得通的。

### 1.3 使用新兴词语

语言的词汇是处在不断变化之中的,任何一个时代,都必然会有不少的新兴词语出现。语言的发展同社会的发展密切相关,社会是语言发展的基本条件。社会越发展,新兴词汇就出现得越多。中国的大唐帝国,历史悠久,社会发展迅速,新生事物不断出现,因而,反映在语言中,就必然会出现相应的新词。

### 1.4 使用俗语词

俗语指的是一个时代的方言词和口语词。关于俗语词的情况,郭在贻先生在其《训诂学》的有关部分论述甚详。就《旧唐书》中的俗语词而言,郭先生也给予了高度的评价,认为这部书是研究唐代俗语词者的必读书。但是,要准确判定一个词语是否是俗语词,有相当的难度。这里就从判定方言和口语的标准

的角度,试例举《旧唐书》中的一些俗语词如下:

白麻:指内出的有关将相升免的制书。卷15下《宪宗纪下》:“将相出入,翰林草制,谓之‘白麻’。”卷171《李甘传》:“宰相者,代天理物,先德望而後文艺。注乃何人,敢兹叨窃?白麻若出,吾必坏之。”卷192《隐逸传》“阳城”：“时朝夕欲相延龄，城曰：‘脱以延龄为相，城当取白麻坏之。’”《新唐书·李晟传》“附王泌”：“故事，将相除徙，皆内出制，故号‘白麻’。”《大词典》失收。

打腾腾:迟延不进貌。卷37《五行志》:“调露中,高宗欲封嵩山,累草仪注,有事不行。有谣曰:‘不畏登不得,但恐不得登。三度徵兵马,旁道打腾腾。’高宗至山下遭疾,还宫而崩。”

哥:指父亲,这种用法出现了2次。卷107《棣王琰传》:“玄宗使人掩其履而获之。玄宗大怒,引琰诘责之。琰顿首谢曰:‘臣之罪合死矣,请一言以就鼎镬。然臣与新妇,情义绝者,二年于兹,臣有二孺人,又皆争长。臣实不知有符,恐此三人所为也,惟三哥辨其罪人。’及推问之,竟孺人也。”按:这里的“三哥”指唐玄宗,因他排行第三,其子李琰称之为“三哥”。卷106《王琚传》:“玄宗泣曰:‘四哥仁孝,同气唯有太平,言之恐有违犯,不言忧患转深,为臣为子,计无所出。’”按:这里的“四哥”指唐睿宗,他排行第四,其子唐玄宗称之为“四哥”。

## 二

史书语料的价值是多方面的,就语言学方面的价值而言,大略有以下几方面:

### 2.1 有助于汉语构词法研究

研究汉语的构词法,史书语料也有它的价值。史书语料作为全民语言的重要组成部分,其用语也具有相当的普遍性。在汉语构词法的研究中,也有使用史书语料的。这里就《旧唐书》中所涉及的与构词法有关的一些问题,做些举例说明。

#### 2.1.1 前缀“阿”、“老”

汉语的前缀“阿”、“老”,虽然上古时代就已经产生。但是,在各个时代的不同语料的使用中,都会表现出它的一些使用特点。《旧唐书》中的前缀有“阿”、“老”等,它们在《旧唐书》中的使用情况,很有一些特点。如“阿”,《旧唐书》中,由词头“阿”构成的词语有“阿父”、“阿劳”、“阿浩”、“阿舅”、“阿焦”、“阿裴”、“阿虔”、“阿秋”、“阿鼠”、“阿檀”、“阿武”、“阿翁”、

“阿韦”、“阿小”、“阿彦”、“阿足”、“阿臧”等。这些“阿”字的作用,有的是放在姓的前面。刘从谏之妻姓“裴”,故称“阿裴”。武则天姓“武”,故称“阿武”。韦庶人姓韦,故称“阿韦”。有的放在称谓词的前面。父亲称“阿父”,舅舅称“阿舅”。也有的用于人的名字前。田乾真小字“阿浩”,张孝忠本字“阿劳”,张易之的母亲韦氏称“阿臧”。有用于姓加“阿”再加名字的。如“尹阿鼠”、“薛阿檀”、“何阿小”、“王阿足”等。也有不知姓氏,只有“阿”加名字的。如“阿焦”、“阿虔”、“阿秋”、“阿彦”等。

### 2.1.2 词尾“儿”、“头”、“子”等

《旧唐书》中的词尾有“儿”、“头”、“子”等。它们在《旧唐书》中广为使用。如“儿”,《旧唐书》中,由词尾“儿”构成的双音词有“虫儿”、“刀儿”、“端儿”、“党儿”、“龟儿”、“歌儿”、“裹儿”、“狗儿”、“狼儿”、“龙儿”、“乞儿”、“侍儿”、“婉儿”、“猪儿”等。这些“儿”的具体用法,有下面几种情况。放在动物名称后面,表示人的名字。如“虫儿”、“龟儿”、“龙儿”等。或者在前面加上姓氏。如“李狗儿”、“马狼儿”、“李猪儿”等。在表示事物的名词后面加上“儿”,表示人名。如“魏刀儿”。放在其它词语后面,表示人名。如“端儿”、“党儿”、“裹儿”等。名词后面加上“儿”,表示人的职业。如“歌儿”,指以演唱为职业的人。“乞儿”,以乞讨为生的人。“侍儿”,以侍奉他人职业的人。

### 2.1.3 类似词缀的成分“辈”、“等”等

《旧唐书》中的类似词缀的成分有“辈”、“等”等,它们的共同特点是放在一些名词和称谓词的后面,构成表示复数意义的复词。在这一点上,二者具有众多的相似点。如“辈”,《旧唐书》中,由“辈”构成的复词主要有“此辈”、“臣辈”、“尔辈”、“驸马辈”、“儿郎辈”、“公辈”、“狗鼠辈”、“君辈”、“令史辈”、“卿辈”、“汝辈”、“时辈”、“我辈”、“吾辈”、“妖辈”、“贼辈”、“兹辈”、“诸贤辈”、“足下辈”等。它们的主要用法有:放在专有名词后面,表示同类的人,如“崔群辈”、“崔造辈”、“窦建德辈”、“力士辈”、“李怀光辈”等。放在指示代词后面,如“此辈”、“兹辈”等。放在第一人称代词后面,如“吾辈”、“我辈”等。放在第二人称代词后面,如“尔辈”、“汝辈”等。放在谦称和尊称词语后面,如“臣辈”、“公辈”、“卿辈”、“子辈”、“诸贤辈”、“足下辈”等。放在普通名词后面,如“驸马辈”、“儿郎辈”、“狗鼠辈”、“令史辈”、“时辈”、“妖辈”、“贼辈”等。

## 2.2 有助于辞书编写

史书语料在辞书编写中具有重要的价值,有不少词语的始见例都出自史书语料。如上古的《史记》、《汉书》,中古的《后汉书》,近代的《旧唐书》等,汉语大型辞书的始见例,有很多是从中选取的。概而言之,史书语料在辞书编写中的主要价值,有:

### 2.2.1 提供例证

提供例证包括提供始见例证、提供更早例证和增补例证等多种情况。提供始见例证:史书语料在辞书编纂中的价值,首先是为大型辞书提供始见例证。以《汉语大词典》而论,它以《旧唐书》中的词语或者某一词语中的某一意义作为始见例的,有450多个,占所调查总数5000个词语的约9%,由此可见《旧唐书》在辞书编写中受到的重视程度。辞书举例一般都是举多个,这样才能显示出这个用语带有普遍性。但是,在例证比较难找或者资料准备不充分的时候,也有只举一个例证的,这种现象称为唯一例证,唯一例证是始见例中的一种特殊类型。《汉语大词典》以《旧唐书》中的用语或者某一义项作为唯一例证的词语,也是比较多的。

提供更早例证:辞书举例虽然重视了史书语料,但是,由于没有作专书语言研究,因此,有不少早在史书语料中就使用了的词语,辞书中始见例的举例时代往往晚于史书的时代。就我们对《旧唐书》中5000个词语的初步调查来看,《旧唐书》中已经使用而《汉语大词典》的始见例或者义项的时代偏晚的词,大约有600来个,占所调查总数的约12%。我们对始见例的时代处理,是以书的作者的时代为依据的。这些词语在《汉语大词典》的进一步修订中是具有重要意义的,它们可以用来替换《汉语大词典》始见例时代偏晚的词条,为辞书保持永恒的权威性增添光彩。《旧唐书》中的这些唐五代词语,与《汉语大词典》相应词语或者意义的始见例的时代,对比如下:有《旧唐书》已见而《汉语大词典》始见例为宋代的词语或者意义;有《旧唐书》已见而《汉语大词典》始见例为辽、金、元代的词语或者意义;有《旧唐书》已见而《汉语大词典》始见例为明代的词语或者意义;有《旧唐书》已见而《汉语大词典》始见例为清代的词语或者意义;有《旧唐书》已见而《汉语大词典》始见例为近、现代的词语或者意义,等等。

增补例证:举例是辞书的重要内容,缺乏例证,就不知道词的意义适用语境,更不可能知道词义产生的大致时代,这是不利于学术研究的。《汉语大词典》中,就有一些词语或者义项,只有释义而无例

证。《旧唐书》中的词语或者意义,正好能弥补一些这方面的不足。如“都统”(义项②官名,没有例证)、“控鹤”(义项②唐代始有的宿卫近侍之官,无例证)、“明堂”(义项②人身上一个针灸穴位,缺乏例证)、苗子(义项②植物的幼苗,缺乏例证)等等。

### 2.2.2 补充义项

一种语言中的词语,绝大部分都是多义词。一个多义词,少则两个义项,多则几十个义项。任何一部辞书,要把每个词语的各种意义收罗完毕,是非常困难的。要做到这一步,不可能一蹴而就,只能是初具规模,逐步完善。专书词汇的研究,是完善辞书的一个重要方面。在对《旧唐书》词汇进行的过程中,我们发现,《旧唐书》中的词语的意义,有些不见于《汉语大词典》。这些意义,可为《汉语大词典》的修订,提供增补义项的依据或者参考。如“此等”(这些人)、“出脚”(指亲自搬运)、“穿穴”(唐代的一种劣质钱币)、“东西”等等。

### 2.2.3 增补词条

辞书收词应该是全方位的,能够做到把各个时代的所有词语都收集齐全,只要一查词典,任何词语都能够找到,那么这样的辞书才算得上是权威工具书。要做好这一步,不是一两代人能够完成的。这是一项浩荡的文化工程,必须持之以恒,各个时代的学人都要认真对待,并且不断完善。任何辞书都没有最好,只有更好。据此理论,《汉语大词典》收词37万多,并没有把所有的汉语词汇网罗殆尽。有的专家说,《汉语大词典》的词语即使再增加一倍,也不可能收完所有的汉语词汇,这确实是至理名言。就我们对《旧唐书》词汇的初步研究来看,《旧唐书》中就有不少词语,《汉语大词典》失收。在修订《汉语大词典》的时候,把这些词语增补进去,这对于进一步提高《汉语大词典》的权威性,是不无裨益的。

## 2.3 有助于近代汉语词汇研究

晚唐五代是近代汉语的起点,这一时期的史书语料,也是近代汉语研究的一个重要方面。不少近代汉语的词汇专著和辞书,都大量举《旧唐书》中的用例。《旧唐书》中的词语,初步可以被视为近代汉语中的用语的,主要有以下几种情况:第一种情况,从社会的发展变化的角度来判定。语言和社会密切相关,语言的变化实际上是词语的变化。由于社会的发展,出现了新生事物,因而出现了相应的新兴词语,这种类型的词语,全部都是近代汉语时期新出现的词语,是汉语词汇研究的重点,如本书第二章第一节所举

的词语即属此类。第二种情况,从辞书举例的角度来判定。个人的力量总是微不足道的,任何人的知识面都是有限的,因此在大规模的判定一本书或者一个时代的新词新义时,还必须借助于集体的力量。集体的力量是智慧的宝库,知识的源泉,权威的大型辞书正是集体智慧的结晶和体现。具体说来,《汉语大词典》就是建国以来中国老中青三代千余名语言学家和语言学工作者十多年集体智慧的结晶,从总体水平来看,在目前的汉语大型辞书中很具有权威性。以它作为参照物,我们把《汉语大词典》中的下列五类词语,初步确立为近代汉语词语:第一类,以《旧唐书》中的用语作为始见例的词语;第二类,《旧唐书》已见而举例偏晚的词语;第三类,《旧唐书》已见而失收的词语;第四类,见于《旧唐书》而举唐代其它语料中的用语作为始见例的词语;第五类,见于《旧唐书》而举成书于唐代的史书语料中的用语作为始见例的词语。在我们所调查的5000个《旧唐书》的词语中,这几部分词语加在一起,约有2500个,占总数的约50%。由此可知,《旧唐书》在汉语词汇史的研究中是具有重要价值的,研究近代汉语词汇,它也是非常重要的语料。当然,由于辞书在举例时,有不少疏漏之处,因此,仅以此结论来作精确研究是不够的。不过,有了这个粗略的范围,研究《旧唐书》中的近代汉语词汇肯定会事半功倍。

## 2.4 有助于汉语词汇史的断代研究

丰富的史书语料,对于汉语词汇史的研究来说,是非常有用的。《旧唐书》是有唐一代的第一部史书,成书于五代时期。晚唐五代时期,又正好是近代汉语的开始。因此,在史书中,它的地位很特殊,它是包含近代汉语时期语词的第一部史书。它包括了汉语史上的上古汉语、中古汉语、近代汉语三个时期的词汇,仅以它作语料来研究汉语词汇史,就能够看出汉语史上的三个时期的词汇状况。成书于它之后的史书,虽然也能包括这三个时期。不过,其中所涉及到的近代汉语时期不是最早的,只有《旧唐书》中的近代汉语时期才是最早的。因此,从语言语料学价值的角度看,此后的史书在这一点上还是比不上《旧唐书》。我们从《旧唐书》中选取了约五千个双音节词语进行研究,结合《汉语大词典》,把每个词语在《旧唐书》中的准确意义弄清楚。同时,根据《汉语大词典》所提供的每词每义的始见例,从历史词汇学的角度,去考察这些《旧唐书》中的词语或者其中的某一意义,是因袭使用前代现成的用语呢,还是唐代新兴

的。分析研究情况如下：因袭使用的上古词语：《旧唐书》中的因袭使用的上古词语，大约1400个，占所统计词语的约28%。上古词语又分为先秦和两汉两个阶段。其中，因袭先秦时期已有的用语，约500个，占总数的约10%。因袭两汉时期已有的用语，约900个，占总数的约18%。因袭使用的中古时期的词语：汉语史上所谓的中古汉语，主要指魏晋南北朝时期的语言。中古汉语这一名称有广义与狭义之分。广义的是指中古时期所使用的词语，包括因袭使用前代的和新兴的；狭义的是指中古时期新兴的，这是学术研究的重点。作为上古与中古分界线的东汉时期的语言，介于二者之间。有的学者归为上古，有的学者归为中古，有的学者又处理为过渡时期。我们的处理，凡是作者是魏晋时期的人，他们作品中的用语就处理为广义的中古汉语。据此标准，参照《汉语大词典》，分辨出了《旧唐书》中因袭使用的中古词语或者意义约1100多个，占所统计词语5000个的约22%。这些词语或者词语中的某一义项所涉及的语料是比较多的。

### 2.5 有助于父子连名制的研究

父子连名制，代表了藏族的文化特征，指的是在姓名上，父亲名字的最後一、二字与儿子名字的开始一、二字文字相同。这种类型的研究，涉及到语言文化问题。罗常培先生的《语言与文化》一书，对这一问题有所研究。据罗先生的研究，父子连名制的类型有四种：

- a 类 A B C——C D E——D E F——F G H
- b 类 A□B ——B□C——C□D——D□E
- c 类 A B C D——C D E F——E F G H——G H I J
- d 类 □A□B——□B□C ——□C□D——□D□E

有关父子连名制的资料比较少，在《旧唐书》中的用例也不多，我们只发现了一例，这样的例证就显得弥足珍贵了。此例见于卷197《南蛮西南蛮传·南诏蛮传》的有关记载：“国初有蒙舍龙，生迦独庞。迦独生细奴逻，高宗时来朝。细奴逻生逻盛，武后时来朝。其妻方娠，逻盛次姚州，闻妻生子，曰：‘吾且有子，死于唐地足矣。’子名曰盛逻皮。”

“盛逻皮死，子皮逻阁立。二十六年，诏授特进，封越国公，赐名曰归义……天宝四载，归义遣孙凤迦

异来朝，授鸿胪卿。”

“七年，归义卒，诏立子阁罗凤袭雲南王。”

“大历十四年，阁罗凤子凤迦异先阁罗凤死，立迦异子，是为异牟寻。”

“及异牟寻立，又命教其子寻梦凑。”

据这里的记载，父子连名的情况为：细奴逻——逻盛——盛逻皮——皮逻阁——阁罗凤——凤迦异——异牟寻——寻梦凑。

从格式的角度看，《旧唐书》中的格式可以分为两种：

“细奴逻——逻盛——盛逻皮——皮逻阁”为一种，格式为：ABC——CD——DCE——ECF。

“皮逻阁——阁罗凤——凤迦异——异牟寻——寻梦凑”为一种，格式为：ABC——CDE——EFG——GHI——IJK

这两种格式，与罗先生的分类，有同有异。

### 2.6 有助于同形异义词的研究

词语在发展变化的过程中，既有创造新词的一面，更有旧瓶装新酒的情况。因为语言具有经济的原则，要求用词少而表义多，这就造成了一词多义的问题。在汉语的词汇体系中，有不少词语，从外形上看，古今形式是完全一样的，但是意义上差别却很大，这就是所谓的同形异义词。词汇研究，虽然重在微别，但是也不能够忽略迥异。阅读古书，这些同形异义词也是值得重视的，切勿以今律古，用现代的意义去理解古代的典籍，否则就会误解原文，出现失误。在汉语词汇的发展史上，同形异义词的数量是很大的，可以编词典，可以写专著，值得注意。《旧唐书》中就有不少的这类词语，在阅读和研究时，要细心体会。如“火车”（有火攻装备的战车，出现了1次。今天的“火车”是一种交通工具）、“家庭”（家中的庭园，出现了1次）、“开奖”（开导奖励，出现了1次。此义不同于今之有奖销售的“开奖”）等等。

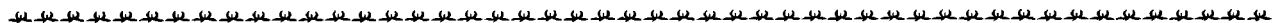
## 三

总之，汉语史研究的语料是丰富多彩的，从不同的角度看，每一种语料都有它的独特价值。不能厚此薄彼，固步自封。二十五史，煌煌几千万字，从语言的角度去研究，只要善于利用资料，选取适当的角度，披沙拣金，定会大有收获。

(下转25页)

注释及参考文献:

- [1]井上幸治.年鉴派成立的基础.[J].国外社会科学.1980,6.
- [2]伏尔泰.路易十四时代.[M].商务印书馆,7.
- [3]勒,高夫.新史学.[M]上海译文出版社,20.
- [4]巴勒克拉夫.当代史学主要趋势.[M].上海译文出版社,55.
- [5]同上第6页.
- [6]林,亨特.二十年来的法国史:“年鉴”模式的兴盛.[M].210.
- [7]布罗代尔.历史和社会科学:长时段.[J].史学理论.1987,3.108.
- [8]同上第108页.
- [9]宋瑞芝等主编,西方史学史纲.[M].河南大学出版社,356.
- [10]英国史学评论.[J].1886年创刊号.前言.



(上接3页) 这些现象的存在,如果我们党组织不给予高度的重视,并积极加以解决,实现“三个代表”的要求就会流于一种空谈。从目前情况看,加强在青年教师中发展党员工作,最关键的,一是要转变观念,积极实施“党员先锋工程”,变被动为主动,用党组织的关心、关怀去感染青年教师,用党的先进性和奋斗

目标去教育、引导青年教师,增强党组织对青年教师的吸引力;二是要强化责任制,加强考核。要建立相对固定的联系人制度,从各个环节抓紧培养,力争使青年学术带头人和青年骨干教师队伍中党员比例有一个较大的提高。只有这样才能切实做好在青年教师中发展党员的工作。



(上接7页)

同时,应当注意,许多词语的隐喻义是在灵活运用的基础上产生的,这就需要学习者具备主动运用隐喻认知机制掌握词义的能力。

隐喻和转喻在很大程度上与文化有关,因为经验域在所有的文化中并非一样的。要想准确掌握英语词义,英语学习者还需要加深对目标语文化的学习和了解,这样才能在基本义项的基础上,通过从源域到目标域的正确投射理解词语的意义。

5. 结论

注释及参考文献:

- [1]Lakoff, George & Mark Johnson. Metaphors We Live By[M].Chicago,London:University Of Chicago Press.1980.
- [2]Taylor, John R. Linguistic Categorization: Prototypes in Linguistic Theory[M].Oxford:Oxford University Press.1995.
- [3]Ungerer, F. & H. J. Schmid. An Introduction to Cognitive Linguistics[M].Addison:Welsley Longman Limited.1996.
- [4]白解红.多义聚合现象的认知研究[J].外语与外语教学,2001,(12):9-10.
- [5]蓝纯.认知语言学:背景与现状[J].外语研究,2001,(3):14-19.
- [6]梁晓波.认知语言学对英语词汇教学的启示[J].外语与外语教学,2002,(2):35-39.
- [7]彭文钊.隐喻——认知与阐释[J].解放军外国语学院学报,1999,(1):39-43.
- [8]束定芳.隐喻学研究[M].上海:上海外语教育出版社,2000.
- [9]汪榕培.英语词汇探胜[M].上海:上海外语教育出版社,1999.
- [10]赵艳芳.认知语言学概论[M].上海:上海外语教育出版社,2000.



(上接12页)

注释及参考文献:

- [1]罗竹凤.汉语大词典[Z].上海:汉语大词典出版社,1997.
- [2]刘昉.旧唐书[M].北京:中华书局,1995.
- [3]二十五史全文检索阅读系统[CP/DK].天津市永川软件技术有限公司.天津:天津电子出版社,2000.
- [4]唐五代笔记小说大观[M].上海:上海古籍出版社,2000.